چاپان و پالتاغوغاسی

یاکه

« ایسکی و یاکیلق »

محرر وناشری : صاحبی .

مطبعهٔ کریمیه قزانده
۱۹۰۶ نچی سنه‌ده

عامه گه تقلیدا بره‌ر سوز :

بو اثرمنی بی طرف مسلك وتوغری قلم، اور تاوحق یول ایله حضور عالیلرگزه تقدیم ایده‌من . همده بی طرف مسلك ایله حقلق یورندن یازلدیغینه بناءً بعض عدالت نقطه‌سندن وانصاف دائره‌سندن اوزوب وچقوب کیتمش ایسکی فکرلریمز ایله ، ترقی ومدنیت‌نك حتی جانینه‌ده کیلمکان شارلاطانلق صاتوچی متجدد دعوی‌سنده‌گی بعض یاشلریمزگه آغر واوگایسزراق کورینه‌چگینی شك‌سز بلدیکمدن عفو بیورمالرنی ، دخی شعرده وزن وقافیه‌دن زیاده افکار شاعرانه وخیالات مهیجه‌گه اعتبار اولندیغندن « اثرمده » وزن وقافیه‌چه کورلمش قصورلقلارینیده حرمتلو اوقوچیلرمزنك عفو بیورمالری هم استرحام ایدلدی .

اخطار :

منثور اثرنك افاده‌سینی کامل آگلامق‌لق اوچون، یازلمش اثرنك تمام اوز شیوه‌سنده اوقومق‌لق، اگرده اثر منظوم (نظم وشعر ایله یازلمش) اولسه، اول وقتده مراد وافاده‌نی آگلامق، هم اثرنیده عیب ونقصانلردن پاکلامق اوچون بیگراکده اوقی بلمك کیراکدر. چونکه نظم وزنلی اثرلرده کوب وقت یازلمش الف، واو ویاکبی‌لرنی اوقومی قالدرغه توغری کیلدیکی کبی، بعض وقتده هم یازلماسالارده اوقورغه توغری کیله‌در .

ای حرمتلو قرداشلر ، سزگه بو سوزم ایته‌م
آچی بولساده سوزم، اوقورسز دیب ظن ایده‌م
بلکه آچی طیولور، مینم ایته‌چك سوزم
اوزم یخشی بولماسامده، یخشی لقده‌در کوزم
کوزم مینم شول یولده، اشلیمن یاڭی یولده
قلممنی یورتمه‌کلیم، بی‌طرف توغریلقده
حاضرنده بوکونده، بزده بار ایکی فرقه
ایسکی فرقه یاڭی فرقه، [1] دیب اینوله هرتلده
ایسکی فرقه‌بیك ایزیلوب، تفریط یاغنه قالدی
یاڭی فرقه بیك‌قاباروب، افراط یاغینا باردی
ایسکی‌لر دعوی قیلا ، بز ایسکیلر دینلی دیب
یاڭی‌لار دعوی قیلا، بز یاڭیلار ملی دیب
باق بونلارنك دعوی‌سینه، ایکی‌سیده لفظی در
چونکه دینلی همده ملی، ایکی‌سیده حقلیدر
ایسکی‌لرنك دین دعواسی ، دینلك توگل عادتدر
بعض یاڭی قرده‌شلرنك، دعواسی هم فحشتدر
ایسکی‌لرگه تیوش ایدی، انصاف کوزیله باقمق
استعدادلی کنج‌لرنی، قانات آستینه آلمق

۱) ایسکی‌لردن مراده قارت وزور چالما وچاپانلی محترم شیخ‌لارمز اولمای ترقی ومدنیت دشمانلاریدر یاڭیلاردان مرادشاپقه‌وآق یاقالی‌یاکه ایسکی قزاقی‌توکل بورکای‌لر بولساده ترقی‌دیوب دیانت‌سز وبوزوقلقده یوروچیلردر

یاشی‌لارغه هم تیوشدر، اورتایول برلن بارماق
ترقی دیب هیچ یارامی، قایش هم بویس تاقمق
ایسکی‌لردن مرادم، وجدانسزلار طوغانم
بو وجدانسز ایسکی‌لرگه، وجدان بیرك اوغانم[1]
ایسکی‌لر کوب کوره‌لر، اوزون عمر سوره‌لر
هر ترقی اسبابنده، کفر ایسی سیزه‌لر
والده دینگه یارامی، بوده دینگه یارامی
بتون خلق اوقو بلسه، بونلارغه یول قالامی ؟
آفیون قاپب ایسروب، مجلسلرده لاف اوروب
ترقی کفر دییوب، وعظلی ایشان بولوب
بونا بزنك ایسکیلار، شوشندی فکرلیلر
ماللی مالسز آغایلارغه، اوز عادتن دین دیلر
بولای بولسه ایسکیلر، ایزیلوب بتوب کیدر
اورتا حالگه کوچمك ایله، یاشیلار عمر ایدر،
ایسکی‌لر اولگیلار، کوبنی کوره کیلدیلر
اما ملت کیراگن، هیچك تیكشرمه‌دیلر
کوبنی کوره کیلسه‌لرده، هیچ عبرت آلمادیلار
دنیانك دورت طرفنه، کوز آچب باقمادیلار
ایسکی‌لرده بر عادت، طبیعت‌لر بیك وحشت
یاشی اشلر کورنسه، بولالار دیندن آزاد

١) اوغان: ایسکی ترکی تلمزده (تڭر وخدای ومعبود دیمك)

یاشلارده شول اش بار ، پالتا قسقه بروکا تار
بو اشنیده ترقی دیب ، یوروچی کشیلر بار
یاشلق ترقیلق ، توگل اول پالتا کیمک
بلکه بودر یاشلق ، معارفنی کوب ایتمک
معارفنی کسب ایت ، کورکام خلق حاصل ایت
وجدانسز ایسکی‌لرگه و هیچ بیلانمه سکوت ایت
شول وقتده بلنور ، سینده بارلق ترقی
اوزگده هم اشانرسك ، بر آز صناب باق ئلی
معارف کسب ایتساك ، اخلاقك هم توزه‌تساك
ترقی تابقان دیورلر، گرچه‌ده اوزون کیوم کیساك
اوستگده بولسه پالتا ، اخلاقك بولسه خطا
توگل پالتا کیماکلك ، سیگارل هم چاباطا
آیاقغه السن چاباطا ، اوستینه کیسون اول پالتا
بونلارغه حکم ایدلماز ، حکم ایدیلور اخلاقغه
تله‌سه چاپان کیسون ، تله‌سه پالتا کیسون
معارف کسب ایدوب ، ملتکه خدمت ایتسون
[1] چاپان دینگه چاقرمی ، پالتا دیندن قاچرمی
دیب اعتقاد قیلگز ، ایسکی یاشلار دخی

١) چاپان برلن پالتانك دینگه دخلی بولسه ایدی ، بخاره یهودیلری عالمده برنچی مسلمان بولوب ؛ بتون اسلامنك مرکزی اولان استانبول ترکلری نك دینسز وکافر اولماقلاری لازم کیلور ایدی .

پالتانی کیه‌در روس ، چاپاننی کیه مجوس
دیب ایتشمك قرده‌شلر ، جهالت‌دن کیلگان‌سوز
برسی کیسون چاپاتا ، ایکنچی سی هم پالتا
اوچونچی سی زور چالما، مگر کیمه‌سون شاپقه
شاپقه کیمیك قردشلر ، قوشصا اگر بیوك لر
شابقه کیگان تاتارلار، نچوك بیرر ویزیت‌لر
اوستنده در بر پینژاك ، آیاغنده هم شیبلیت
قللق بورچن توشورگاج ، ملی خدمت‌ده یگیت
قاراماگز سز قارتلار ، یاشیلارنك کیوینه
زمانمز تلاگاچ ، یرامی بیت کیمیده
کیومنیده کیسونلر، اشنی هم اشله‌سنلر
قوری پالتا کیماکنی ، ترقی دیمه‌سنلر
پالتا کیوب سیغار قایب، همده خاخلاب کولوب
بز ترقی اعضاسی دیب، یورمه‌س بونلار بلوب
باشقه اشله‌په‌کیوب بیلگه‌هم قایش بووب
ترقی هیچ تابولماز ، یورمه‌گز بیللر قووب [1]
ساچنیده اوزون یبارگان، قولغه‌هم تایاق آلغان
کوکلنده زور هوابار. گویا اول غوغل [2] بولغان

---

۱) متجدد دعوی سنده‌گی شارلاطانی قرده‌شلرمزنك اشلاپه‌ده قایش بوولارین یازدم اما بویسده‌فوراشقی کیوب بچان بازارنده خاخلداب حراق کورساتب یوروولرین یازمادم !ایسکی لرکولی دیوب نورقدم

۲ (غوغول ! روسلرنك اولگی وشهرتلی محرری)

غوغل اوز ملتینـــه، نینــــدی اشلر اشلەدی
بز نلڭ غوغل قردەشلر، باری اوزون ساچ اوسدردی
آنلار کورگـان غوغلنڭ فطوغراف قارتچقـدسن
غوغل کبی بولام دیب، اوزون یبارگـان ساچین
ساچنی مایـلاب تاراغان، کوزگوسینـه قاراغان
بارمیکان مینەدی یگتلر، چن غوغلغـه اوخشاغان
دیب اویلاغان یاش یگت، وجداندن یراق کیدوب
غوغل بولماز آدم مگر ، معرفت کسب ایدوب
ای ایسکی‌لر ایسکی‌لر، اویـلا گزسز نیندیلر
بتون ایسکی عادتلرنی، صانیسز بیت بو[1] دینـدن
تانومیسز دینمزنـڭ، حقیقـــت هم اسرارین
دیننڭ رکنی دیب یوریسز، ناداناق عادتلرین
وقت ینــــدی بزلرگـه ، بوحالتنی سلـدەرگـه
افراط تفریط اورتاسنده ،بر ایرکن یول ازلرگه
باشنـده زور چالماسی، تلنـده یوق اللهسی
کونی تونی غیبت آشی، کرب آولنڭ . . . سی
باشنـده بیك زور چالما، آیاقده یاشل چیتك
اوتبورالار کملر ایله، قاره بخارغـه کیتوب
ای ای قردەشلر سزگـە، انصاف کرمیمی هیچـده
یاکیلارنی تکفیر ایدوب، قالدیگز بیگوك کیچکه

---

١) بودیندن مراد : (اسلام دینی) اسلام دینی عادتکه بنا قیلنماغان .

بزده ایك زور کیرا کلیك، اوزون کیوم کیما کلك
ساقالنی اوزون یبار وب، میوقنی توبدن کیسما کلك
اوزون کیوم اوزون صقال، همده میوق یوقلغی
بونی دیندن صانامقلق، بارده علم یوقلغی
ایك کیراکلی نرسه‌لرگه، غالب کیلگان عادتلر
عادتلرنی تاشلامقلق، حرام بولغان قرده‌شلر
بوندای واسع دینمزنی، تار ایتکان کملریمز
اسلام دینن تانوماغان، علما آدلو کشلریمز
علما [1] بولورغه دوستلر، برنچی شرطدر اوقاز
رکنیده زور صاقال ایله، توبده‌نوك میوق قرماق
یاکی فکرلی یاشلر، مسلمانمی ایکان آنلار
دیب ایته‌لر قرده‌شلر، دین تانوماس امام‌لار
امام‌لار آغر بولماسون، بوسوزمز سزلرگه
مسلمانمی؟ دیمه‌ککز، آغر طیولا بزگه‌ده
ایمان اسلام ایکی‌سیده، الحمد لله بزده بار
مسلمانی تکفیر قیلمق، بونی عالده اویلاب باق
ایمان اسلام شوندی، نرسه مخصوص توگل کیومگه
ایمانلی یاش یکتلرگه، یوقدر ضرر سوزکله

---

۱) علماء دیگاچ ، هرکم علماغه تل اوزاتقان دیوب مینی عیبلرلر زنهار امین بولوگز، مرادم حقیقی علما توگل ، فقط آتاسی باباسی آرقاسنده وآنلارنك وصینده استحقاقسز اوقاز آلوب، بز علماء دیوب منصب رسول الله‌نی اردم وتنزل ایدوب توروچی نادان ملالاردر.

بل ایمان اشانمقــــدر، اسـلام تابشرلماقـدر

تله‌سه نیندی کیوم کیسون، باری مؤمن بولماقل

مؤمن بولماق شول اشلـرگـه، الله‌نك برلـگینـه

پیغمبر حـق‌لغینـــه، کتب‌نك جمله‌سینـــ

فرشتـه‌لر بـارچـه‌سی. جنـاب حق بنـده‌سی

بشنچـسی بـودر اینـان، کیلور آخرت کـو

بنده اشلـگان هر اشنك ، یاوزی هم ایذگوسی

اولـگانـدین‌صوڭ قوبارلمق، بوسیدر بعث کو

قرده‌شلـر آڭ بولوڭـز، ایماننی یخشی بلـڭز

ایمانلی توگـل کیومڭـز ، ایمانلیـــدر قلبڭ

ایمان توگل کیومده ، بلکـه ایمان قلبـــده

پـاك قلبلی کنجلـرنك، هیچ اشی یوق قالب

یاش یکـت‌لر بارچه‌سی ، مؤمن‌لردرای اخی

تکفیر قیلمق دورست تـوگل، چونکه شرکنك بر

ایمان بـولســـه قلبـــده ، قلبنی بلور الله

قلب اشینه قاتوشماقلق، بل شرکدر ای قف

بونـدی سرلی اشلرنی ؛ کیل اللهغـه تاپشروڭ

اوز اوزڭنی تورزه‌تـب ، ایمانلی آدم بول

ینه اشان بواشکـه، ایمان توگل میوفـده

ایمان بولسه میوقده، بولماسقه کیراك سینـ

ونکه سینـنك عادتك ، شفق برلن یـاتاسك
ساعـت اونــــــده توراسك ، میوغکنی قراسك

یوق کیسماك سنتدر ، لکن سینك چـه توگل
آسنان اوسنان [۱] میوق قرماق ؛ بو بزنك دیندن توگل

یرن اوسنی میوقنی ، کیسماك واقعاسنـت
آغزغه کرمه‌سن دیب ، چلغی‌لار هم یبرمك

کورمـه‌دکمی شمائل ؛ اوقوب قـاره قرده‌شم
تانـوساك هم آنگلاساك ، تازه مؤمن بـــولاسك

ین یـاش ایـدك قرده‌شم ؛ آتاك قردی میوغن
نیشلدی دیب سین صوراغاچ ؛ آناك ایتدی ای اوغلم

تاك میوغن قردی ، چلغی‌لارین هم کیسـدی
بارده شیطان جونلاری دیب شوندوق اوتغه ارغتدی

وغی شیطان جونی بولسه ؛ اوزیـده‌در اول شیطان
شیطـان جونی تـوگل جـانم ، بنده آنگله مُزین

اقـالنی هم میوقنی ؛ بنـــده‌گه الله بیردی
جناب حـق سودگنـدن ؛ بزلرگه زینـت قیلدی

اقال میوق هم اوزون ساچ ؛ رسولمزده بولـدی
بعض وقت قسقارتـدی ؛ شونلقدان سنت قالدی

---

۱) سیبیریا بجوسلری کی آستان اوسنان میوقنی قروب ، خلقنی اوزگارتوده اوزاوزینی
ارت میموقه اوخشاتوعندالله مرغوب بلکه‌ده دورست اولمادیغی کبی ، صاقالنی قروب
یا کی .... اوخشاتوده مرغوب وسنت اولمادیغی بامك ، بناءعلیه اورناچه‌غنه صاقالنی
یارمك تیوشدر .

امام‌لار دیب خطاب قیلدم ، ای حرمتلو امام‌لار
دین بوزان توزه‌تن‌لر ، بارده بزنك امام‌لا
عالم مـلا بیت بوزار ، نادان ملا دین بوزار
دیب ایته‌لر خاتونلار ، ای حرمتلو امامـــلا
بیتنی بوزمی طرناقلاب، دیننی بوزمی صوققالاب
بلـکه بونلار ایکی سیده، سرلیلردر اویلاب با
حقنی ایتکاچ بیت بوزولا، هیچده ایتمگاچ دین بوزولا
وجدانگله اویلاب قاره . قایسی سینه قزوغـــ
بیت بوزولسه بوزولسون، بل دینمز توزولسون
دین توزه‌تن کشیلرمز ، اویلا کملر دییورسـ
خاتونلار سزده‌ده بار ، سوزلرینی اوطـوب آل
خطا بولسه بو سوزلـرم ، قیامتـده اوچك آ
بیگوك نادان ملالار ، اوزون عمر سورگانـــلر
آبزتایلار بیك قسقاچدین، مکتبنیده سوتکانلـ
مکتبلار نیگه کیراك ، آولده مونچا سیـــراك
۱یامان قارتلار کورمسن دیب ، کوتاره‌لر تیزرا

---

۱) محله نك او قوغاراق ودیانتلی قارتلارینه نادان ملالار : یامان وبوزوق کوکللی قارتلار) دیوب ایته‌لر . محله موزیقلارندانده نادان وطوپاس ، دین علمی وقرائت بلمی تورغان آغاچ ملالار ، یاکه آنلارنك یاش وقوه‌سز اوغل‌لاری، یاکه هر آولده مینم بابام امام بولغان دیوب یالغان امام اسمینی کوتارب یوروچی وآننك اوغلی، هیچ هنر وخدمت‌سز محله‌ده آشاب یوروچی صوری قورتلارمی توزه‌تەلر ؟ یوق بونلار بوزغانمه ، هم همیشه‌ده بوزماقده‌لاره

مکتب مونچا بولغاندین صوڭ، آبز تایده آچولدی
یدی آیلار اوتکاندین صوڭ، بر اوغلان هم تابولدی

منچا بولدی بیلك بخشی، باشدوق اشین کورسه‌تدی
شمدین صابون یاصالونك، ترجمان فایده‌سن ایتدی

ین اوزم بو یاشکنه، همده سزگه قرده شده
قرده شلکدن توغری ایتدم، شاید تکلارسز سزده

ز امامار کلگز، حرمتلو کشلریمز
بخشی اسمله ذکر قیلمق، بو بزنك بورچیمز

ین ایتمیمن هر امام، دیننی بوزالار دیوب
امام‌لارنك کلسنده، اویلیم عالملر دیوب

لکه باردر آراده، دین تانوماس امام‌لار
شولار دیننی بوزالار دیب، ایتدیلر شول خاتونلر

امام‌لارنك آراسنده، بونا شوندی‌لاری بار
تاولیگنده آلتی ساعت مکتب اوقوتا آنلار

مجلسلرگه بارادر، حق کوزبله باغادر
اوقو یازو کیراك دیوب، خلق‌غه اوگت صالادر

۱) بوندان برنیچه سنه مقدم ، قوزینسکی اویازندان برقارت ملانڭ مکتبینی سونوب مونچاغه ایلندردیکینی ترجمانده یازمش‌لار ایدی . ترجمانده اوز طرفندن : (مونچاغه صابون حاجت وضرور ، ایندی ملالارغه مسجدنڭ شمین آلوب صابون قایناترغه‌غنه قالدی) مضمونده تنقید ومؤاخذه ایتکان ایدی . ملالارنڭ صابون قایناتا بله تورغانی، بو اشنی اشله‌میده ، فقط بار صابون برلنده بیتن بومایده ، آتامنڭ روحی رنجه ، اچکزنی بورور دیوب یوروچیلری گنه اشلیدر.

بونا شوندی امامّلارنی ، مولامزکوب ایله‌سون
دنیا آخرت بوذاتلارنك ، مقصودلارین هم بیرسو
امامّلارنك بوندی‌لاری ، بارده‌اما بیلك‌سیراك
دین آشاوچی‌میکروبلری ، بیلك کوب بولورغه کیرا
بنده‌گزده برخطا ، کیلگز زنهار انصافغـــه
میـن آچمیمن عیبگزنی ، بلکه خاتونلار آچ
خاتون‌قزنك آچوی‌کیلگان ، بیلك‌نادان‌ملالارغه
ایـرکسزلب نکاح‌اوقوغاچ ، آچولانغان قزبـ
قـزلار اینه بـوسوزنی : بـزنك‌ملالار شونـدی
یکـت آنچـه کوبراك بیرسه ، خاتونیناده اوقـ
نـکاح‌نـك برشرطیده ، قزنك رضا بولماغـی
بـزنك ملا قارشنـده ، یاشلـدن قزلدانمـی
یکت بیرسـه قزلنـی ، توتوب کرتر قزینـی
صبیـه‌ده بولسه قزی ، هیچ اویلامـاز . . .
قزینه اول‌شونی ایتور ، « سیگابر کیاوکیـراك
قارت‌بولسه‌ده‌یغلاماغل، بوندی‌بایلار بیلك‌سیرا
قـزی‌ایتسه ای‌اتکام : « یاشم‌یـنم یتمی » دیـب
آتاسیده شونی ایتور ، « میتریقه‌اوزمده‌بیت

١) یاشل اوچلك کاغد صوم ، قزل‌اونلق کاغد صوم . اشانماساگز یاتراوقلی کوز
اوقوب باقگز . « السکوت والبکاء علامة الرضا » دیه‌لرده ، بزنگ نادان مـلا
قچقرتب وقان آغلاتب نکاح اوقیلار .

«آهلدب ایتگان سوزلرم»

ن دورتنچی عصر باشی ، تاتارلرنك تاریخی
اول وقتغه قدرلیده ، عالملرمز بار ایدی
ریخمزدان الك ، بولورمی اون بش یلوق
عالملرمز کورنسه‌ده ، نادانلق ایدی اوستوك
ریخمز باشی برلن ، یتوشدی شوندی کشلر
بر آز حقیقتنی آڭلاب ، صالندی یولغه اشلر
قوچیلار یازوچیلار ، بایتاق بولدی قرده شلر
بایلارمز آقچه بورچوب ، هم آچدیلار مکتبلر
سکه اوتكان عصرده ، کیکلك ایدی بزلرده
تعصبدن چقسه‌ایدك ، دوشماسده ایدك بو حالگه
حال نیندی حالیمز ، آڭلیسزمی یگنلر
کیل برلشیك (١) یگنلر ، آلنغه کیتسون اشلر
روشیق بز شول اشکه ، دین آڭلاتیق هرکمگه
دین آڭلاغان صوڭندین ، وجدان بولور هرکمگه
دان شوندی بو معنی ، اگر بولسه براوده
هیچ قارشماس آغرصنماس ، حقنی قبول ایله‌وگه

---

١) برلشیك - یعنی بو ایسکی بویاڭی فکرلی دیوب بربریمزنی دوشمان کورشمیك .
ارتلاریمز ایسه یاشلریمزنی تکفیردن ، یاشلریمزده توگل معارفدن جزء ، بلکه بتولمی
عارفغه خلاف حرکت وکورونیشدن صاقلانیق . امت محمدیه بولیتده ، بربریمزنی دینا
حسا توك قانلی وتاتلر غیرتلی قرداش بلب ، بربریمزگه فائده تیگورگه طروشیق .

حقنی آکلاتمق چیتن ، بیگراك بو یـلـلاردا
انشاءالله آکلاربز ، الله بولسه اویــــلارده

« قلممنك ساده‌لـگی »

قلممدن بیك اوتندم ، ترکیچه‌راك یازغل دیـب
آق اوستنده‌قاره کورن، قرده‌شلرمز آلسون دیب
آلسونلارده اوقوسونلار ، معنی‌سن هم بلسونلـر
یاراماغان عادتلردین ، تورکم تورکم دونسونلـر
ای قرده‌شم اوقوب چقدك ، دیمه اورام تلی دیب
فصیح بلیغ ساده‌لـکده ، تانو « آنا تلی » دیب
تحریرمده کوبلر خطا ، ای انصافلی قرده‌شم
وجدانکله تصحیحکنی ، رجا ایتدی جان قلبـم

تمام

۱) اوی‌ده : (فکر وقلبده) قلممه ساده‌لك : « تکلفسز وآچق آنا تلیله یازمق » آچق آنا تلیله یازلغان یازونی هم فصیح وبلیغ دیبوله‌در. برکشی یازوینی فصیح وبلیغ بولسون دیسه ، تکلفسز آچق آنا تلیله وینگـل زکی سوزلریله یازارغه طروشسون . بوقسه، ئلله قایدان جیوشترلغان تورلی یات سوزلر برلن آغرایتدروب یازلمش اثرلر فصیح توگلدر. بولارنی فصیح دیك فصاحت نه ایکانن بلمیم دیمك .

بو نظم‌لی سوزلر ١٩٠٠ - برنچی وایکنچی یللرده ترتیب ایدیلوب
و ٥ نچی یللرده بر آز آرتدریلوب حاضرگنه نشرینه موفق
اولندی. بو وقتغه قدر هر ایکی طرفدن انصاف اثری
کورنماسمی دیوب طورولساده، هیچ انصاف اثری
کورنمدیکندن نظم ووزنلرنک قصورلری
بولساده میدانغه قویونی مصلحت
کورولدی، عفو
ایلسز قرده‌شلرم!

***

Ят С.С.Р. ЯтССР

Бачылы

Бачлыкенки

рай совет, осовиахим

Начальнику подвиж-

ной стрелковой

школы

Шамирадзиову

Ищрис